**LANGUE VIVANTE REGIONALE : CREOLE**

**Évaluation diagnostique**

**Cycle 4**

**Thème :** École et société (Activités scolaires et extrascolaires)

**Niveaux visés**: A1 – A2- B1 (LV2)

**Septembre 2020**

**COMPETENCE : ECOUTER ET COMPRENDRE**

**Support :** Adan jit-la, Apprendre le créole guadeloupéen, Chilin Robert, Poullet Hector, Assimil

**Tan** : Pasé dokiman-la 4 fwa.

**Ka pou fè ?** : Byen kouté bokantaj pawòl-la é réponn sé kèsyon-la. Pou yochak, antouré bon répons-la.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Istwa-la ka pasé   * - lannuit * - oben granjou ? | Granjou, « sé mètpyès-la ka di « byenbonjou » | **Niveau A1**  - L’élève peut comprendre des mots familiers et des expressions courantes sur lui-même, sa famille et son environnement. |
| 1. Kijan pou ay la jit-la yé la ?  * - loto * - avyon * - bato  1. - bisiklèt | Bato | **Niveau A1**  - L’élève peut comprendre des mots familiers et des expressions courantes sur lui-même, sa famille et son environnement. |
| 1. Sé mètpyès-la ka di « Nou kenbé on chanm » kivédi  :  * - Nou Kyenn-li avè men an nou, * - Nou k’ay dòmi on koté ki pa kaz an nou ? | Nou k’ay dòmi on koté ki pa kaz an nou ? | **Niveau A2**  - L’élève peut comprendre une intervention brève si elle est claire et simple. |
| 1. Sé mètpyès-la chwazi on chanm ka gadé :  * - montangn * - lanmè * - rivyè  1. - léké ? | Lanmè | **Niveau A2**  - L’élève peut comprendre une intervention brève si elle est claire et simple. |
| Ki poblèm sé moun-la ki ka palé ba mèt a jit-la ka jwenn ?   * - Chanm a yo po’o paré. * - Yo ba on dòt moun chanm a yo * - Yo tronpé-yo jit | Chanm a yo po’o paré. | **Niveau B1**  - L’élève peut comprendre une information factuelle sur des sujets simples en distinguant l’idée générale et les points de détail, à condition que l’articulation soit claire et l’accent courant. |
| 1. Mèt a jit-la ka réponn madanm-la : “ Pa chaléré kò a-w madanm ! « , kivédi:   -Madanm-la pa ‘a sipòté chalè ?   * - Madanm-la ka fè kòlè   - Madanm-la fwèt ? | Ka fè kòlè | **Niveau B1**  - L’élève peut comprendre une information factuelle sur des sujets simples en distinguant l’idée générale et les points de détail, à condition que l’articulation soit claire et l’accent courant. |

**COMPETENCE : ECRIRE**

**Ka pou fè ?** : Pwofésè-la ka li fraz-lasa plizyè fwa ba sé zélèv-la. Aprésa, i ka mandé-yo maké chak sé mo angra-la kon i fo an kréyòl :

**Mait** a **gite**-la ka **fait** sé dé moun-la sav **chanmb** a yo po’o paré **padavro**i moun-la i té la avan yo la, té **manquer** tonbé **l’éta**t jou-la i té pou rann sé klé-la.

Mait

Gite

fait

chanmb

padavroi

manquer

l’état

**COMPETENCE : LIRE**

**Ka pou fè ?** : Li tèks-lasa é réponn sé kèsyon-la an kréyòl ?

**Support :** Misyé Bo, Benzo raconte Lavi lontan pa bò kaz an mwen, IBIS Rouge Editions

Misyé Bo

Pannan sé granvakans-la, nou sé timoun-la, nou té ni tout tan an nou pou nou monté konplo an nou kont sé moun-la nou pa té enmé la. Misyé Bo té ka pran plézi a-y pou bo timoun. Sa ki pli bèl la, i té enmé bo toutmoun mé li, ponmoun pa té enmé bo-y. I té toujé fouré adan on bivèt é té ka pit wonm é sigarèt. Lè i té ka ba-w on bo, sé té on ba. Avan i té viré akaz a-y, i té ka pasé kaz an kaz pou bo moun. I té ka rantré to, to, to ! […] É i té ka ba-w dé bèl bo anlè dé jou a-w.

Timoun té ka payé, lè yo té ka vwè-y. Yo té ka hélé kon moun fou.[…]

Mé si janmen i té ni tan vwè-w, ou té ni entéré rété la, pas i té ka kouri di fanmi a-w sa ba-w : ou té oblijé di-y bonjou.

Pannan sé granvakans-la, nou pwofité pou monté on konplo pou nou pa jen wousouvwè bav a misyé Bo ankò .[…]

*Benzo raconte… lavi lontan pa bò kaz an mwen*

Serge Colot et Diana Ramassamy, Ibis Rouge, 2002

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. An ki moman a lanné-la istwa-la ka pasé ? | 1. Granvakans | **Niveau A1**  - L’élève peut comprendre des textes très courts et très simples, phrase par phrase, en relevant des noms, des mots familiers et des expressions très élémentaires et en relisant si nécessaire. |
| 1. Ka sé timoun-la té ka fè moun yo pa té enmé ? | 1. Yo té ka monté konplo kont moun-la. | **Niveau A1**  - L’élève peut comprendre des textes très courts et très simples, phrase par phrase, en relevant des noms, des mots familiers et des expressions très élémentaires et en relisant si nécessaire. |
| 1. Misyé Bo pa enmé bo moun alòs moun enmé bo’y.   Rèkopyé on fraz a tèks-la pou di si sa vré oben sa pa vré. | 1. I té enmé bo toutmoun mé li, ponmoun pa té enmé bo-y. | **Niveau A2**  - L’élève peut comprendre de courts textes simples sur des sujets concrets courants avec une fréquence élevée de langue quotidienne. |
| 1. Ki koté misyé Bo té ka pasé on bon pati a tan a-y ? | 1. I té an bivèt. | **Niveau A2**  - L’élève peut comprendre de courts textes simples sur des sujets concrets courants avec une fréquence élevée de langue quotidienne. |
| 1. Kijan timoun ka réaji lè yo ka vwè misyé Bo pwoché owa a yo ? | Yo ka payé, yo ka pati alakous | **Niveau B1**  - L’élève peut lire des textes factuels directs sur des sujets |
| 1. Poukirézon onlo timoun té oblijé bo misyé Bo ? | I té ka kouri di fanmi a yo, yo pa té vé bo-y. | **Niveau B1**  - L’élève peut lire des textes factuels directs sur des sujets |

**COMPETENCE : ÉCRIRE ET REAGIR A L’ECRIT**

**Ka pou fè ?** : Sé timoun a tèks-la sanblé pou monté on konplo pou misyé Bo arété bo-yo. Rakonté konplo-la an senk (5) lin omwens.

**Support :** Misyé Bo, Benzo raconte Lavi lontan pa bò kaz an mwen, IBIS Rouge Editions

Misyé Bo

Pannan sé granvakans-la, nou sé timoun-la, nou té ni tout tan an nou pou nou monté konplo an nou kont sé moun-la nou pa té enmé la. Misyé Bo té ka pran plézi a-y pou bo timoun. Sa ki pli bèl la, i té enmé bo toutmoun mé li, ponmoun pa té enmé bo-y. I té toujé fouré adan on bivèt é té ka pit wonm é sigarèt. Lè i té ka ba-w on bo, sé té on ba. Avan i té viré akaz a-y, i té ka pasé kaz an kaz pou bo moun. I té ka rantré to, to, to ! […] É i té ka ba-w dé bèl bo anlè dé jou a-w.

Timoun té ka payé, lè yo té ka vwè-y. Yo té ka hélé kon moun fou.[…]

Mé si janmen i té ni tan vwè-w, ou té ni entéré rété la, pas i té ka kouri di fanmi a-w sa ba-w : ou té oblijé di-y bonjou.

Pannan sé granvakans-la, nou pwofité pou monté on konplo pou nou pa jen wousouvwè bav a misyé Bo ankò.

Noutout (té) sanblé anba on pyébwa, vèt kon mi, avòté kon matrité, toutmoun té la.[…]

*Benzo raconte… lavi lonta pa bò kaz an mwen*

Serge Colot et Diana Ramassamy, Ibis Rouge, 2002

**Attendus de fin de cycle**

**Niveau A1**

- Peut écrire des expressions et phrases simples isolées.

**Niveau A2**

- Peut écrire une série d’expressions et de phrases simples reliées par des connecteurs simples tels que « et », « mais » et « parce que ».

**Niveau B1**

- Peut écrire un énoncé simple et bref sur des sujets familiers ou déjà connus.

**GRAMMAIRE**

**Ka pou fè ?** :

* Rèkopyé dé(2) diféran pwonon pèwsonèl. (nou, i oben yo)
* Rèkopyé dé (2) awtik pliryèl (dé, sé…la)
* Rèkopyé dé (2) vèb opasé (té ni/pa té enmé)
* Kijan ou té ké chalviré (tradui) an fransé : «  yo té ka hélé ».
* Kijan ou té ké di an kréyòl :

1. Monsieur Bo nous embrasse.
2. Monsieur Bo nous embrassera.

**Support :** Misyé Bo, Benzo raconte Lavi lontan pa bò kaz an mwen, IBIS Rouge Editions

Misyé Bo

Pannan sé granvakans-la, nou sé timoun-la, nou té ni tout tan an nou pou nou monté konplo an nou kont sé moun-la nou pa té enmé la. Misyé Bo té ka pran plézi a-y pou bo timoun. Sa ki pli bèl la, i té enmé bo toutmoun mé li, ponmoun pa té enmé bo-y. I té toujé fouré adan on bivèt é té ka pit wonm é sigarèt. Lè i té ka ba-w on bo, sé té on ba. Avan i té viré akaz a-y, i té ka pasé kaz an kaz pou bo moun. I té ka rantré to, to, to ! […] É i té ka ba-w dé bèl bo anlè dé jou a-w.

Timoun té ka payé, lè yo té ka vwè-y. Yo té ka hélé kon moun fou.[…]

Mé si janmen i té ni tan vwè-w, ou té ni entéré rété la, pas i té ka kouri di fanmi a-w sa ba-w : ou té oblijé di-y bonjou.

Pannan sé granvakans-la, nou pwofité pou monté on konplo pou nou pa jen wousouvwè bav a misyé Bo ankò.

Noutout (té) sanblé anba on pyébwa, vèt kon mi, avòté kon matrité, toutmoun té la.[…]

*Benzo raconte… lavi lonta pa bò kaz an mwen*

Serge Colot et Diana Ramassamy, Ibis Rouge, 2002

**Nom et groupe nominal**

- Genre, pronoms personnels compléments et réfléchis.

**Détermination**

- Articles, quantifieurs.

**Groupe verbal**

- Expression du présent, du passé, de l’avenir. Modaux. Passif. Construction des verbes.

**Énoncés simples et complexes**

- Coordination. Subordination. Relatifs. Discours indirect. Interrogation indirecte. Connecteurs.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **NOM Prénom de l’élève :** |  | | |
| Division : | Professeur principal : | | |
| Disciplines | Points forts | Points faibles | Axes de travail prioritaires |
| **Autre LV :**  **Créole** | Comprends avec aisance tant à l’écrit qu’à l’oral. | Confonds les sons complexes et nasalisés.  Ne sait pas exprimer une idée au passé.  Répétition du pronom personnel sujet  Difficulté à respecter la concordance des temps. | La graphie  Travailler la temporalité en créole.  Apprendre à prendre appui sur la compréhension du texte afin de varier les reprises nominales |